

El Bibliotecario

XV Reunión Anual de Iberbibliotecas en México

LA DEMOCRATIZACIÓN DEL CONOCIMIENTO

GILBERTO RUIZ CÁCERES

Entrevista con Juan José Votssás Márquez



Lecturas
del bibliotecario

**ENSAYO SOBRE
OCTAVIO PAZ:**

Ignacio Ortiz Monasterio

LA LECTURA EN LA UNIVERSIDAD

Lourdes Epstein Cal y Mayor

Irma Bastida:

Premio Manzana de Oro en la Bienal
de Ilustración Bratislava 2013

Conversación con la ilustradora mexicana Irma Bastida Herrera

ganadora de la Golden Apple 2013

Bratislava, capital de Eslovaquia, ofrece desde 1967 una de las exposiciones de ilustraciones infantiles y juveniles más importantes a nivel internacional: la Bienal de Ilustración Bratislava (BIB), que presenta los mejores trabajos realizados en los últimos años en ese campo.

El concurso más antiguo e importante de ilustraciones en el mundo es organizado por Bibiana-Casa Internacional de Arte para Niños, Bienal que con cinco manzanas de oro y placas de reconocimiento BIB premia cada año impar a los mejores ilustradores.

La Golden Apple 2013, en la categoría de Álbum Ilustrado para Niños y Jóvenes, fue en esta ocasión para la mexicana Irma Bastida Herrera por sus ilustraciones del libro *La Lectura. Elogio del libro y alabanza del placer de leer*, de Juan Domingo Argüelles, publicado por el Fondo Editorial Estado de México (FOEM), en 2012.

Ésta es la segunda ocasión que un ilustrador mexicano es premiado en dicho certamen; en 1985 Carlos Pellicer López recibió una Placa



Ilustración de Irma Bastida.

BIB por su libro *Julieta y su caja de colores*, publicado por el Fondo de Cultura Económica en 1984.

El Bibliotecario agradece a Irma Bastida Herrera la distinción de ilustrar la portada y las páginas de este número y acceder a la siguiente entrevista, en la que se refiere a su labor como artista y a su afición lectora.

Sabemos que estudiaste diseño gráfico ¿cómo llegaste a la ilustración de libros?

El primer acercamiento a la ilustración fue a través de las letras. De pequeña escuchaba a mis hermanos leer los libros de texto y luego veía las imágenes de pintores e ilus-

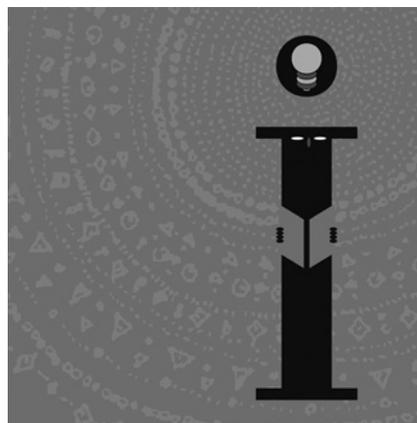


Ilustración de Irma Bastida.

tradores que aparecían en las páginas, lo que aún en estos días resulta fascinante. Después, por contagio, en la carrera. Por fortuna conocí a ilustradores que impartían clases y talleres en museos como es el caso de Rosario Valderrama, Alejandro Magallanes y Gerardo Suzán. Luego ya fue adicción y asistí a talleres de Benjamín Domínguez, Joel Rendón, Alejandro Villalazo, Tere Dado, Javier Sáez y Silvana Ávila.

¿En qué tipo de libros te gusta trabajar y por qué?

Cualquiera que sea ilustrado, ya sea el forro, algunas páginas o todo



Taller de la ilustradora.

completo. En cuanto a la temática, resultan más interesantes aquellos textos donde el contenido es más complejo, como los ensayos o la poesía, que permite jugar bastante con las imágenes.

¿Cómo concibes la relación entre imagen y texto?

La ilustración narra la misma historia del texto de una manera diferente. Es una traducción no literal de las palabras en imágenes. Son dos versiones de la misma historia.

Has ilustrado alrededor de 30 libros. En estos trabajos ¿cómo estableces el diálogo con el texto?, ¿cuál es tu motivación en el proceso creativo?

El texto es fuente de primera mano. Es como ese relato de infancia que contaban tus padres o el chisme de la vecina, y cuando lo lees una o cinco veces, va surgiendo una nueva versión de lo que te están diciendo, una traducción no literal a imáge-

nes. Luego se adereza con lo que se aprende día a día de maestros, amigos, sueños, música, pinturas, grabados, letras, comida, cine, de todo lo que rodea el día a día.

¿La calidad de los textos ayuda a crear mejores ilustraciones?

Sí. La depuración de los textos crea mejores imágenes en la cabeza, tanto en el lector como en el ilustrador, y agiliza el proceso creativo. Existen textos tan vivos que te toman de la mano y van pintando las ilustraciones.

¿Cuál es la importancia de la ilustración para acercar al lector a un libro?

La imagen resulta atractiva para acompañar la lectura, y además de ir a la par de las letras, promueve la reflexión entre la versión que da el texto y luego la que proporciona la imagen. O al revés, según lo que el lector decida leer primero.

¿Cómo se dio el vínculo con el escritor Juan Domingo Argüelles para ilustrar La lectura. Elogio del libro y alabanza del placer de leer?

Son las palabras de Juan Domingo quienes dan vida al libro, tienen un gran corazón y sólo había que seguirlo. Por otro lado, existió y existe una enorme libertad por parte de los directivos del FOEM para realizar las ilustraciones.

En forma, no tuvimos la fortuna de coincidir en tiempo y espacio en el momento de realizarlo; a Juan Domingo tuve el placer de conocerle mucho tiempo después de ser ya editado y galardonado el libro.

¿Cómo surgió la propuesta de inscribir este trabajo editorial en la 24 Bienal de Ilustración de Bratislava (BIB)?

Las bases de la convocatoria llegaron a través de una amiga editora, Ixchel Delgado, y pensamos en enviar un libro que habíamos trabajado juntas, pero por el proceso



Irma Bastida.

de impresión no daba tiempo. Sin embargo, *La lectura* estaba ahí latiendo con el enorme corazón que Juan Domingo le había otorgado, así que lo mejor era que se fuera de viaje. Y a un día de que se cerrara la convocatoria, se mandó *Brujas en mi calcetín* de Becky Rubinstein y *La lectura. Elogio del libro y alabanza del placer de leer*, y por fortuna, este último resultó preseleccionado.

¿Qué representa para ti haber obtenido un premio como la Manzana de Oro?

Una inmensa y sorpresiva alegría, producto del esfuerzo de un equipo editorial que día a día muestra respeto y libertad en el trabajo que realizan cada uno de sus integrantes, así como del apoyo cálido de familiares y amigos; y las enseñanzas que con tanto cariño

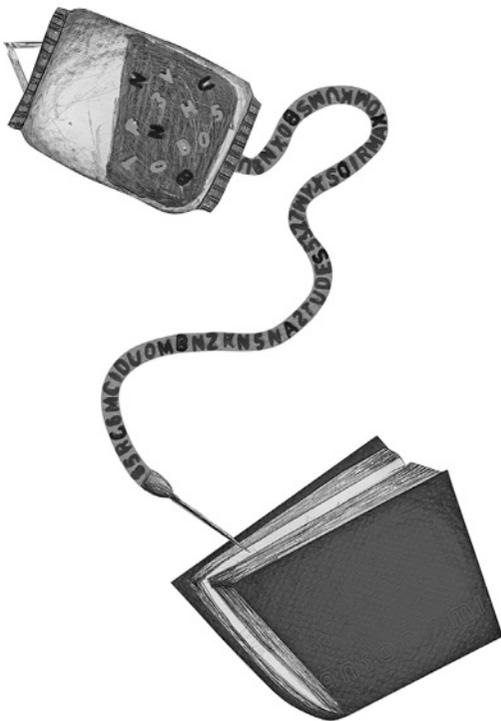


Ilustración de Irma Bastida.



Ilustración de Irma Bastida.

comparte la gente con quien he tomado y compartido talleres.

¿Qué tan importante es para ti el hábito de leer y escribir en relación a tu labor creativa?

Más que importante es enriquecedor y cotidiano. Leer, escribir, tomar apuntes, oír música, caminar un rato, viajar en autobús, todo alimenta la vida diaria, aunque en ocasiones el tiempo se reduce y entonces se aprovecha cualquier momento, ya sea cuando te lavas los dientes, en el autobús o en las largas y eternas filas del SAT.

¿En qué posición consideras que se encuentra México en el campo de la ilustración?

México cuenta con enorme calidad y diversidad de ilustradores, que pocas veces es percibida y apreciada. Lo cierto es que las posibilidades de ilustrar específicamente libros, es algo limitada, tanto en

oportunidades por parte de las editoriales, como en la libertad y respeto al trabajo realizado. Sin embargo, muchos ilustradores mexicanos se abren camino realizando proyectos independientes, sólo es cuestión de voltear a verlos.

¿Qué retos y oportunidades ofrece hoy el uso de la tecnología para el ámbito de la ilustración?

El uso de tecnología dentro de la ilustración es meramente otra técnica tan válida como cualquiera análoga, como aplicar acrílicos, acuarelas o recorte. En mi caso, disfruto más la análoga, aunque es más lenta y menos perfecta, pero es esto lo que la hace divertida. Ahora que la tecnología aplicada al proceso editorial para la preparación de archivos es indispensable y evoluciona a una velocidad tan vertiginosa, uno debe estar en constante aprendizaje y actualización de programas. □